



HIGH-FLYING FESTIVITIES  
LIGHT UP HKIA  
機場喜慶歡騰賀新春



## THIS MONTH'S CONTENTS

### 本月內容



#### COVER STORY 封面故事

### Unforgettable festivities welcome Year of the Pig 精采活動喜迎豬年

4

#### FOCUS 焦點

### Pooling scheme boosts ground services

地勤設備共用計劃  
提升服務效率

7



#### FEATURES 飛常事

### Uplifting sky-high aspirations

伴你高飛 追尋理想

8

#### AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

### Hactl handles Longines Masters competitors with care

香港空運貨站細心處理馬術大師賽賽駒

10

#### AROUND THE AIRPORT 機場要聞

### Red packets get recycled

回收利是封

12

#### GOING GREEN 環保天地

### Peach blossom trees turn green

桃花循環再造

14

#### TIME OUT 忙裏偷閒

### Staff enjoy interactive Lunar New Year fun

與員工共慶新春

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road  
Hong Kong International Airport  
Lantau, HONG KONG  
香港大嶼山香港國際機場  
翔天路一號機場行政大樓  
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?

Contact us via

hkianews@hkairport.com

and tell us what you're thinking.

若你對《翱翔天地》有任何意見，

歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為

hkianews@hkairport.com

## HK Airport NEWS

翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport  
香港國際機場刊物

2019 Feb 二月 Issue 129 第129期

*HK Airport News* is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong. © Airport Authority Hong Kong 2019

《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。

©香港機場管理局2019



Printed on environmentally-friendly paper ♻️

## SPREADING FESTIVE JOY TO AIRPORT STAFF

### 與機場員工共迎新歲

The Chinese New Year is a cherished time for joyful reunions, and Hong Kong International Airport (HKIA) greeted the Year of the Pig with increased travellers flying in and out to celebrate the holiday. Between 5 and 11 February, airlines scheduled

more than 180 additional flights and served an average of 217,000 daily passengers. The concerted efforts of the airport community ensured that operations at HKIA continued to run smoothly during the peak Chinese New Year travel season.

On 5 February, the first day of the Chinese New Year, Airport Authority (AA) Chairman Jack So came to give encouragement and distributed lucky red packets to frontline colleagues, and wished them a fruitful year ahead replete with blessings and good fortune.



農曆新年是親友聚首一堂的珍貴時刻。在新春期間，香港國際機場接待更多出外或抵港歡度新歲的旅客。於2月5日至11日，航空公司加開了超過180班航班，機場每天客運量平均錄得217 000人次。全賴機場同業齊心協力，機場在農曆新年旅遊高峰期間運作維持暢順。

於2月5日大年初一，機場管理局主席蘇澤光向前線員工派發利是，送上鼓勵及新年祝福，與員工喜迎豬年。

## SUPPORTING THE LONGINES MASTERS IN ACTION AT AWE

### 積極支持在亞博館舉行的浪琴表馬術大師賽

AA Chairman Jack So led a delegation of AA senior management and guests to show their full support to the Longines Masters of Hong Kong 2019 at the AsiaWorld-Expo (AWE) on 17 February. The group was welcomed by AWE CEO Irene Chan who joined them for a luncheon while witnessing a series of exciting competitions throughout the event known as the Grand Slam Indoor of Show Jumping.

The international spectacle has been recognised with the “M” Mark status by the Major Sports Events Committee of the Home Affairs Bureau as one of the largest sports events in Hong Kong.

由機管局主席蘇澤光率領的機管局高級管理層及嘉賓代表團，出席於2月17日在亞洲國際博覽館舉行的「2019浪琴表香港馬術大師賽」。機管局代表團獲亞博館行政總裁陳芳盈接待，並共進午

餐，隨後一同欣賞被譽為「室內場地障礙賽大滿貫」的精采賽事。

此項國際馬術盛事獲民政事務局大型體育活動事務委員會授予「M」品牌認可，是香港最具規模的體育活動之一。







## UNFORGETTABLE FESTIVITIES WELCOME YEAR OF THE PIG 精采活動喜迎豬年

**Chinese New Year was celebrated in festive fashion** at Hong Kong International Airport (HKIA), kicking off the Year of the Pig in style with traditional decorations and a programme of engaging activities and events. HKIA celebrated a blockbuster 2018, with records set in all three air traffic categories: during the year HKIA handled 74.7 million passengers, up 2.5% on 2017; 427,725 flight movements, a rise of 1.7%; and cargo throughput of 5.1 million tonnes.

With the terminals decked out in traditional red and gold colours, the fun started on 5 February, the first day of the festival, with the Chief Executive Mrs Carrie Lam, Airport Authority (AA) Chairman Jack So and CEO Fred Lam, and a range of special guests from the government, business partners and the airport community joining an eye-dotting

ceremony for the traditional lion dance performance with an energetic dance performance by members of the airport community. Mrs Lam also showed support to airport staff on duty during the holiday and expressed her appreciation for their devotion and efficient services when there was a huge festive passenger flow.

Other activities at the airport during the festive period included Chinese handicraft booths, a chance to meet the God of Fortune and a cappella musical performances on the festive period of the Year of the Pig that allowed global travellers to immerse themselves in Hong Kong's unique Chinese New Year culture and traditions. The festival was also marked with a range of offers and promotions at shops throughout the airport, including free delivery, gift wrapping services and souvenirs.



► continued on P.6





香港國際機場換上農曆新年布置及裝飾，並安排一連串新春活動，與旅客喜氣洋洋迎豬年。於2018年，機場三項航空交通量均創下年度新高，取得佳績。年內，機場客運量為7 470萬人次，飛機起降量達427 725架次，分別按年上升2.5%及1.7%，貨運量則達510萬公噸。

機場客運大樓以傳統的金、紅兩色

點綴，添上新年氣氛。於2月5日大年初一，行政長官林鄭月娥、機場管理局主席蘇澤光與行政總裁林天福，以及來自政府、業務夥伴和機場同業的嘉賓出席醒獅點睛儀式，機場員工亦在場呈獻活力十足的舞蹈表演。林鄭月娥更為在佳節期間當值的機場員工打氣，感謝他們在旅客出入境高峰期緊守崗位，提供高效

卓越的服務。

機場亦在農曆新年期間安排了多項活動，包括中式手工藝攤位、迎財神及無伴奏合唱表演等，讓來自世界各地的旅客感受香港獨特的中國新年文化傳統。此外，機場商戶亦推出一系列優惠及推廣活動，包括免費送貨、禮物包裝及送贈紀念品等。

▶ 待續於第6頁



Mrs Lam also graced our other event, the Spring Reception 2019 on 18 February. Also in attendance were some 800 representatives from business partners, plus government officials, community leaders and key stakeholders, who welcomed a prosperous year for HKIA. Chairman So addressed the event, thanking members of the airport community and the AA's business partners for helping to make 2018 a memorable and successful year. Looking forward, he said the many enhancement and development projects will pave the way for the future growth of HKIA, and emphasised that the airport remains committed to improving operational efficiency with the adoption of new technologies to lead advances in the aviation industry.

此外，林鄭月娥亦出席了機管局於2月18日舉行的2019年春節酒會，與在場約800名業務夥伴代表、政府官員、社區領袖及主要持份者一同迎接機場豐盛新一年。蘇主席在酒會致辭時，感謝機場同業及機管局業務夥伴在過去一年的貢獻，令機場創下豐碩成果。展望未來，他表示機場正進行多項運力提升及發展項目，將為機場的未來發展鋪路，他亦強調機場會繼續藉着採用新科技，致力提升營運效率，並帶領航空業邁步向前。





# POOLING SCHEME BOOSTS GROUND SERVICES

## 地勤設備共用計劃 提升服務效率

Ground services provided by ramp handling operators (RHOs) at Hong Kong International Airport (HKIA) are becoming more streamlined and efficient, thanks to the recent introduction of the Ground Services Equipment (GSE) Pooling Scheme. In the first phase of the scheme, the Airport Authority (AA) has procured 200 GSEs in July 2018, meaning that a set of critical GSEs will be available at each parking stand in the Midfield Concourse for RHOs to rent, including one electric lower deck loader, two electric conveyor belt loaders, as well as electric passenger steps for remote parking stands.

Three RHOs operate for passenger flights at HKIA, offering services include loading and unloading, transferring baggage to aircraft, and providing passenger steps for aircraft parked at remote parking stands. The new GSEs, which replace sets that date back to the opening of HKIA, will help them avoid delays in baggage processing caused by aging or insufficient GSEs, and to keep pace with HKIA's rapid expansion in recent years.

Some 95% of the new GSEs are powered by electricity, helping to lower carbon emissions, and making HKIA the first airport in the world to operate an electric motorised GSE pooling scheme in such a large scale. The planned second phase of the scheme, covering Terminal 1 and the North Satellite Concourse, will take the number of GSEs to some 550.

**Electric Lower Deck Loader**  
電動下艙裝載機



**Electric Conveyor Belt Loader**  
電動行李輸送帶車



**Electric Passenger Steps**  
電動機場客運升降台



**Cool Container Dolly**  
冷凍拖卡



**Main Deck Loader**  
主艙裝載機



**Electric Baggage Tractor**  
電動行李拖車



**Powerful Tractor**  
大馬力拖車



機場管理局最近推出地勤設備共用計劃，以便香港國際機場的停機坪飛機服務商提供更具效率的地勤服務。在計劃首階段，機管局於2018年7月購入200部地勤設備，中場客運大樓每個停機位將因而備有一套主要地勤設備，可供停機坪飛機服務商租用，這些設備包括一部電動下艙裝載機、兩部電動行李輸送帶車，以及供遠方停機位使用的電動機場客運升降台。

現時機場共有三間停機坪飛機服務商在為客機提供服務，範圍包括裝卸行李、

將行李運送至飛機，以及為停泊在遠方停機位的飛機提供機場客運升降台等。新地勤設備取代於機場啟用初時已使用的舊設備，從而避免因地勤設備老化或不足而導致行李處理延誤情況，同時亦配合機場近年的迅速擴展。

機場目前約有95%的新地勤設備以電力推動，這不但有助減少碳排放，亦令香港國際機場成為全球首個大規模推行電動地勤設備共用計劃的機場。計劃第二階段將擴展至一號客運大樓及北衛星客運廊，屆時地勤設備數量將增至約550部。



# UPLIFTING SKY-HIGH ASPIRATIONS

## 伴你高飛 追尋理想

Since 2015, the **Jack So Scholarship has been granted to children of Airport Authority (AA) staff** in recognition of their outstanding academic performance and to support their tertiary education.

This year, Claire Lee, Adam Yau, Nixon Chan and Ho Chi Wong were awarded

scholarships of HK\$55,000 each to help them achieve their academic goals and pursue their dream careers.

In this issue of *HK Airport News*, two dream chasers share stories about their university life, as well as how the scholarship provides wings to their future aspirations.

**「蘇澤光獎學金」於2015年設立，向獲選的機場管理局員工子女頒發獎學金，以表揚其優秀學業表現，並資助他們修讀大學課程。**

今年，得獎同學利襄沂、邱政曜、陳子龍及黃浩致各獲得55 000港元獎學金，幫助他們學有所成，實現自己的夢想志願。

今期《翱翔天地》將介紹其中兩位追夢青年的故事，分享他們的大學生活點滴，以及該筆獎學金如何助他們向未來理想進發。

**Language has always fascinated Claire**, so much so that she initially planned to study languages in university. But instead of honing her own language skills, she has opted to help those who struggle to express their thoughts.

Today, she is a Year 3 student studying Speech and Hearing Sciences and aims to become a speech therapist specialised in assisting students with special education needs. To gain relevant experience, she proactively participated in speech therapy clinical placements and related volunteering.

“Despite initially encountering difficulty in understanding the behaviours of children who have speech issues, the experience has built up my confidence to be a capable speech therapist,” she said, referring to her first clinical placement

at HKU’s speech therapy clinic.

“I have become passionate about getting to know the children who have communication disorders and help improve the quality of their lives.”

Her fondness for meeting new people also inspired her to become an executive committee member of the World University Service society at HKU. Here, she organised an exchange tour to the Czech Republic and Poland to visit local NGOs and university students.

Giving back to the community is an important part of Claire’s life. “It is important to remember that there are always people around us that need help,” she noted. This has also inspired her to enrol in a master’s programme related to counselling or child development and reach out to more people in need.

**利襄沂 (Claire) 一直熱愛語言**，因此她最初計劃在大學修讀相關科目，但後來她沒有選擇研習語言，而決定幫助在言語表達上有障礙的人士。

她目前是言語及聽覺科學三年級學生，立志成為一名言語治療師，幫助有特殊教育需要的學生。她積極參與言語治療臨床實習及相關義工服務，以汲取這方面的經驗。

Claire 分享首次在香港大學言語治療診所實習時的點滴：「初時我在理解言語障礙兒童的行為上遇到困難，但這些經驗讓我更有信心成為言語治療師。」

「我更積極投入了解患有溝通障礙的兒童，幫助他們改善生活質素。」

Claire 很喜歡結識新朋友，因此加入香港大學的世界大學服務社，擔任執行委員會成員。她與其他委員合力組織了一次捷克及波蘭交流活動，到訪當地的非政府組織，並與當地大學生進行交流。

回饋社會是 Claire 的座右銘，她表示：「我們要時刻緊記，身邊總有其他人需要幫忙。」這份決心亦驅使她計劃報讀有關輔導或兒童發展的碩士課程，希望能夠接觸更多有需要人士。



**Claire Lee**  
**利襄沂**

Third Year Student  
Major in Speech and Hearing Sciences  
The University of Hong Kong  
香港大學三年級學生  
主修言語及聽覺科學

Claire (left photo, fourth from right of front row in bottom photo) enjoys European culture and learns about the Western learning style when she organises an exchange tour to the Czech Republic and Poland.  
Claire (左圖，以及下圖前排右四) 組織了捷克及波蘭交流活動，藉此認識歐洲文化及體驗西方的學習模式。







AA Chairman Jack So (fifth from right) presents the 2018/19 Jack So Scholarship for Airport Authority Staff to awardees and their AA staff parents during the AA's 2019 Annual Dinner in January.  
機管局主席蘇澤光（右五）在1月舉行的機管局2019年周年聚餐上，向機管局員工及其獲獎的子女頒發「2018/19年度蘇澤光獎學金」。

**Adam was impressed by the stories of how today's corporate giants, such as Google and PayPal, would not have gotten off the ground had private equity and venture capital firms not invested in them and made use of the wisdom of finance.**

Since then, he has been fascinated by the principles behind finance, while also believing that there is more to investment than earning money. "Investing is not simply a way to earn more money, but as a method of owning and supporting a part of a company whose vision one believes in and a company that has the potential to convert its dream into a reality," said Adam, a Quantitative Finance student who also aspires to be an entrepreneur one day.

He knows that there are numerous challenges ahead, but he embraces them, "otherwise, your goals are too easy to be worth chasing for." He prepares for challenges by joining business case and start-up simulation competitions to learn about pitching an idea to the public more effectively. Such a headstrong mindset bodes well for Adam as he takes off in full flight towards pursuing his future endeavours.

Adam said he would use the scholarship to better equip himself to reach his career goal. "I plan to enrol in exchange programmes to gain a global perspective on issues across different fields and form international friendships."



#### LEFT 左圖

Adam (second from left) forms a team with classmates to join the "CUHK Business School Academic Cup" business case competition.

Adam (左二) 與同學組隊參加「香港中文大學商學院學術盃」商業個案比賽。

#### BELOW 下圖

Adam (right) is one of the organisers of a Christmas party for primary school children of ethnic minorities.

Adam (右) 為少數族裔小學生舉辦聖誕派對。

**現今商界巨擘公司如Google和PayPal的成功故事，讓邱政曜 (Adam) 明白到這些龍頭企業的成功之道，並非單靠吸引私募基金及創投公司投資，而是要懂得運用財金智慧。**

自此他便開始對金融業背後的運作原則感到興趣，亦認為投資不僅是賺取金錢。他表示：「投資不只是一種賺錢方式，而通過投資，你可以擁有和支持一間你認同其發展願景，並有能力將夢想轉化為現實的企業。」修讀計量金融學的Adam，期望有朝一日成為一名企業家。

他明白到前路將充滿種種挑戰，但仍會勇敢面對：「如果目標太容易達到，就不會努力去追尋。」因此他積極為此作好準備，例如參加商業個案及初創模擬比賽，以了解如何更有效地向大眾推銷概念構思。他藉此建立了堅定信念，全力以赴追尋心中夢想。

Adam認為獲取該筆獎學金可讓他更好地裝備自己，實現事業理想：「我打算參加交流計劃，在不同範疇建立國際視野，同時認識來自世界各地的新朋友。」



**Adam Yau  
邱政曜**

First Year Student  
Major in Quantitative Finance  
The Chinese University of Hong Kong  
香港中文大學一年級學生  
主修計量金融學





## HACTL HANDLES LONGINES MASTERS COMPETITORS WITH CARE

香港空運貨站細心處理  
馬術大師賽賽駒

**Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl)** at Hong Kong International Airport (HKIA) facilitates the smooth and comfortable journey of horses that are flown in for international horse racing meetings in the city. It recently handled 60 horses from Belgium that competed in the Longines Masters of Hong Kong from 15 to 17 February.

Hactl exercised great care in unloading the equine passengers from the aircraft. The horses were



then transported by the Hong Kong Jockey Club from Hactl to the competition venue at AsiaWorld-Expo. Upon arrival in Hong Kong, the horses were carefully transferred from their air stables to Hactl's Livestock Handling Centre at HKIA where they negotiated a gently sloping ramp to avoid injuries and onto air-conditioned horse-boxes. The loading ramp also enabled the efficient unloading of two horse air stables simultaneously.

**香港空運貨站有限公司**在香港國際機場順利處理60匹到港參加國際馬術大賽的賽駒。該批馬匹從比利時遠道而來，在2月15日至17日舉行的「浪琴表馬術大師賽」競逐殊榮。

香港空運貨站小心翼翼地從飛機卸下馬匹，然後香港賽馬會將馬匹從香港空運貨站運送到比賽場地亞洲國際博覽館。當賽駒抵達香港後，隨即連同空運貨箱轉送至香港空運貨站牲口處理中心，再運送至空調馬車。位於機場的牲口處理中心設有較平坦的斜坡，以免馬匹在上落時受傷，亦可同時卸下兩匹賽駒，提高運送效率。



## ASIAWORLD-EXPO HOSTS LONGINES MASTERS SPECTACLE

浪琴表馬術大師賽  
在亞洲國際博覽館舉行

**AsiaWorld-Expo (AWE)** was home to the Longines Masters of Hong Kong 2019, known as the Grand Slam Indoor of Show Jumping, from 15 to 17 February. The three-day spectacle kicked off the AsiaWorld-Expo Trophy in which 21 riders and their horses skilfully navigated through 1.45-metre obstacles along a designated route within a time limit.

It marked the seventh consecutive year that AWE hosted the Longines Masters of Hong Kong, attesting to the 200,000-square foot venue's pillarless, high-rise design that meets international competition standards. The versatility of AWE



allowed it to cater to specifics of the event. For instance, water and special materials were placed in the sand circle to reduce dust and ensure that diners enjoying their meals would not be affected. Indoor air quality and lighting were managed to make the horses feel comfortable and perform at their best.

During the event, an "Asia Horse Week" was also held to facilitate exchanges in the equestrian industry.

**亞洲國際博覽館**是「2019浪琴表香港馬術大師賽」的舉辦場地，這項被譽為「室內場地障礙賽大滿貫」的盛事於2月15日至17日舉行，一連三日的賽事由

「亞洲國際博覽館盃」揭開序幕，合共21名參賽騎手與馬匹按指定路線，在限時內跨越多個1.45米高的障礙，展現超凡技術。

亞博館已連續七年舉辦「浪琴表香港馬術大師賽」。佔地20萬平方呎的場地充分利用場館無柱式特高樓底設計，同時符合國際標準賽事要求。此外，亞博館備有多元化的設施與服務，可應付賽事的特別需求，例如在沙圈內灑水及鋪墊特別物料，減少塵土飛揚，確保在旁享用餐飲的嘉賓不受影響。除了監察室內空氣質素外，場內燈光亦會適時調節，讓馬匹感到舒適，以最佳狀態出賽。

在比賽期間亦舉辦了「亞洲馬術週」，讓馬術業界人士交流經驗。





## SERENITY AT CATHAY PACIFIC'S THE SANCTUARY

國泰「瑜逸閣」帶來寧謐之旅

**Travellers frequenting Cathay Pacific's Business Class lounge The Pier at HKIA** can now revitalise their mind and body following the opening of The Sanctuary by Pure Yoga.

Designed in collaboration with The Pure Group, the 700-square-foot dedicated yoga and meditation space features two zones. The Body Sanctuary allows passengers to perform yoga exercises while following guided videos led by Pure Yoga instructors. The exercises are designed to enhance blood

circulation and relax the mind for a more restful journey.

Meanwhile, The Mind Sanctuary provides a tranquil area for travellers to rest on cushioned pods and listen to guided meditation sessions. They can also practise the gazing meditation techniques of Trataka yoga. Such exercises help to improve concentration and center the mind in a state of awareness.

**國泰航空於香港國際機場的「玉衡堂」商務貴賓室**，與Pure Yoga合作開設

「瑜逸閣」，讓旅客在登機前舒緩身心疲勞。

「瑜逸閣」由國泰航空與The Pure Group合作設計，佔地約700平方呎，設有兩個專用區域，供旅客練習瑜伽及冥想。在瑜伽練習區「The Body Sanctuary」，旅客可按照Pure Yoga導師教學影片進行瑜伽舒展運動，藉此促進血液循環、放鬆心靈，以準備開展舒適旅程。

瑜伽冥想區「The Mind Sanctuary」環境寧靜，旅客可安坐於舒適坐墊，聆聽冥想導引，亦可練習凝視靜心 (Trataka yoga) 技巧，有助提升專注力及洞察力。



## LULULEMON ATHLETICA SETS UP SHOP AT HKIA

lululemon athletica  
進駐機場

**HKIA welcomed the newest member to its retail family**, lululemon athletica, which opened its new store near Gate 40 at the Departures Hall where travellers can visit prior to their flight. Originating from Vancouver, Canada, the technical athletic apparel company

produces sportswear specially designed for yoga, running, training and other rigorous exercises.

Lulumon athletica is also known for its eco-friendly tote bags provided to shoppers featuring thought-provoking, inspirational quotes that reflect the brand's values.



**lululemon athletica正式進駐香港國際機場**，在離港大堂40號閘口開設新店，讓旅客在登機前選購運動服飾。lululemon athletica於加拿大溫哥華創立，以領先技術打造專為瑜伽、跑步、訓練及其他劇烈運動設計的運動服裝。

該店亦為顧客提供設計獨特的環保購物袋，袋上印有激發思考、啟發靈感的語句，反映了品牌的價值理念。





## 1 RED PACKETS GET RECYCLED

### 回收利是封

Every Lunar New Year millions of lai see packets are given and received – and they all end up somewhere. To help ensure as few as possible are sent to landfill, for the eighth consecutive year the Airport Authority (AA) partnered with environmental NGO Greeners Action for its Lai See Packets Reuse and Recycling Programme between 8 and 26 February. Twenty collection points were set in the HKIA Tower, the Reclamation Project Site Office and Landside Project Site Office receptions, Terminal 1 and 2 Customer Services Centres, and Airport World Trade Centre G/F reception to collect packets from passengers and staff members.

每逢農曆新年，市民使用的利是封數量十分驚人，這些利是封最終更難逃被棄置的命運。為盡量減少利是封被送往堆填區，機場管理局連續第八年支持由非政府環保組織綠領行動舉辦的「利是封回收重用大行動」。活動於2月8日至26日進行，機管局於機場行政大樓、填海工程工地辦事處及非飛行區工程工地辦事處的接待處、一號及二號客運大樓旅客服務中心，以及機場世貿中心地下接待處設置20個回收箱，以收集旅客及員工捐出的利是封。

## 2 STAFF ACCLAIMED FOR TYPHOON TOILS

### 颱風下堅守崗位 機場員工獲表揚

The professionalism of AA staff during Hong Kong's annual typhoon season was recognised in January with a Customer Service Excellence Award from the Hong Kong Association for Customer Service Excellence. The AA received the Gold Award for Outstanding Customer Service Programme Award – Frontline Customer Service (Operation Support during Typhoon) thanks to the efforts of both frontline and back office staff who supported passengers

during typhoons, listening to their concerns and giving them the latest flight and typhoon information and care items. In addition, Kanice Leung from Terminal 1 Department stood out as a recipient of the Individual Award – Internal Support Service Merit Award. HKIA has received the same award six times since 2014.

在香港每年的颱風季節，機管局員工均展現出無比專業精神，因而於1月獲香港優質服務協會頒發「優質顧客服務大獎」。機管局獲得「卓越顧客服務獎金獎——前線顧客服務（颱風運作支援）」，以表揚前線及後勤員工於颱風期間致力為旅客提供協助，除了聆聽他們的需要，員工亦向旅客提供最新的航班及颱風消息，並派發所需用品。此外，一號客運大樓運作部的梁靜君亦憑藉出色表現，獲頒「傑出個人獎項——內部支援服務獎優異獎」。自2014年以來，香港國際機場已第六次贏得該獎項。

## 3 STRIKING UP CONVERSATIONS

### 加強溝通

The AA encourages communication among all levels of staff, and regularly holds sessions where staff members can converse with senior management in a relaxed atmosphere. The latest department to hold such a session was the Engineering and Technology Division, 104 of whose staff members met up in January with the AA's CEO Fred Lam







annual Fair Trade Football Match co-organised by Fair Trade Hong Kong and the Hong Kong Football Association, which raises awareness on child labour through football. In recognition of its efforts, the AA recently received the Bronze Award of the Fair Trade Corporate Label from Fair Trade Hong Kong.

Fair trade minimises the exploitation of producers by providing a safe workplace for workers and farmers in developing countries, as well as ensuring a fair return for their labour.

and its Executive Directors for informal conversation over light refreshments on the LG/F of HKIA Tower.

機管局致力促進各級員工之間的溝通，並定期安排聚會，讓員工在輕鬆的氣氛下與高級管理層暢談。最近一次的聚會於1月在機場行政大樓低層地下舉行，共有104名工程及科技處同事出席，與機管局行政總裁林天福和一眾執行總監輕鬆對話，現場亦提供簡單小食供同事享用。

#### 4 ONLINE ACCESSIBILITY EFFORTS RECOGNISED

網上無障礙功能備受肯定

The AA's commitment to making its electronic channels as accessible as possible was recognised with two Triple Gold Awards at the Web Accessibility Recognition Scheme 2018. The HKIA website and the HKG My Flight app have been accredited in both the Website and the Mobile Application Stream at the award presentation ceremony on 16 January, held by Hong Kong Internet Registration Corporation Limited, co-organised by the Office of the Government Chief Information Officer and advised by the Equal Opportunities Commission. The website and app were rewarded for their responsive design, and features such as smart search that make it easy for travellers to find information.

機管局於「無障礙網頁嘉許計劃2018」中贏得兩項「三年卓越表現獎」，肯定了其在提升電子溝通渠道無障礙功能方面的努力。在1月16日舉行的頒獎典禮上，香港國際機場網站及「我的航班」流動應用程式分別在「網站」及「流動應用程式」組別獲獎，以表揚機管局採用互動設計，同時加入智能搜尋等功能，讓旅客更輕易找到所需資料。這項計劃由政府資訊科技總監辦公室主辦，並由平等機會委員會擔任顧問機構。

#### 5 AWARD-WINNING ADVOCATE FOR FAIR TRADE

推廣公平貿易獲嘉許

Over the years, the AA has been an advocate of promoting and implementing the principles of fair trade. One particular way it does so is by participating in the

機管局多年來一直致力推廣及實踐公平貿易原則，當中包括每年參與由香港公平貿易聯盟與香港足球總會合辦的「公平貿易慈善足球盃」。這項比賽旨在透過足球運動，引起社會對童工問題的關注。最近機管局獲香港公平貿易聯盟頒發「公平企業賞」銅賞，以嘉許其在宣揚公平貿易方面的努力。

公平貿易的目的是減少貿易過程中對生產者的層層剝削，保障發展中國家的工人及農民有安全的工作環境，同時確保生產者獲得合理回報。







## PEACH BLOSSOM TREES TURN GREEN

### 桃花循環再造

Since 2013, the Airport Authority (AA) has participated in the Environmental Protection Department's Peach Blossom Tree Recycling Programme and collected peach blossom trees after Lunar New Year. The collected trees will be sent to Eco Park in Tuen Mun, where they will be processed into mulch, compost and other organic materials to reduce waste.

機場管理局自2013年起支持由環保署推行的「桃花回收服務」，於農曆新年後收集桃花，然後送到屯門環保園循環再造成園藝用的覆蓋物、堆肥及其他有機材料，從而減少浪費。

## PEAK PERFORMANCE HELPS GREEN AWARENESS

### 登山撐「綠惜」

AA staff scaled the heights of Hong Kong's tallest peak, Tai Mo Shan, to help raise funds supporting environmental charity The Green Earth. The Day Run Night Walk for The Green Earth 2019 on 26 January featured both a daytime run over the 957m mountain and a more leisurely walk over the same route at dusk, beginning in the daytime and finishing at night. The event was supported by the AA Staff Club, with 12 staff members taking part in the walk and one in the run. With the message of 'Cherish the Earth', the event raised



funds for the charity's work on policy advocacy and community engagement on environmental issues.

於1月26日，機管局員工響應「撐綠惜日跑夜行2019」，挑戰全港最高峰大帽山，為環保出力籌款。活動從日至夜分為兩部分，首先是征服957米高峰的

日跑慈善賽，隨後是在同一路線進行的慈善夜行。機管局職員康樂會全力支持這項活動，共有12位員工參加夜行，另有一人參加日跑賽。這項活動旨在宣揚珍惜地球的信息，同時為環保慈善團體「綠惜地球」籌募經費，以支持環保項目及教育計劃。



# STAFF ENJOY INTERACTIVE LUNAR NEW YEAR FUN

## 與員工共慶新春

Airport Authority (AA) Staff Club provided staff members with a range of memorable activities to usher in the Year of the Pig. They included traditional fai chun decorations featuring customised spring couplets expressing staff members' personal wishes, which they could take home for the holidays. There were also Chinese knotting and flour craft activities, allowing staff to get the auspicious decorations.

機場管理局職員康樂會為員工舉辦新春年宵，共迎豬年。活動包括邀請書法家即席揮毫，為員工書寫滿載個人願望的傳統揮春及春聯，以帶回家共賀新歲。當天亦設有攤位，向員工送贈即場製作的吉祥中國結裝飾及麵粉公仔。



## AA STAFF GET ACTIVE 機管局員工為環保起行

On 12 January, led by CEO Fred Lam, four AA teams of hikers, including one management team, took to the hills of Hong Kong Island for the 26th Green Power Hike 2019, promoting a healthy lifestyle while raising funds for environmental education projects.

One of the 10km teams sped to an impressive second runner-up position in the Aviation and Airport Services Cup, which was

first launched in 2013 to encourage participation by the airport community, out of 44 teams from 24 companies taking part this year.

第26屆綠色力量環島行於2019年1月12日舉行，機管局派出四支隊伍參加，當中包括一支由管理層組成的隊伍，在行政總裁林天福帶領下，在港島徑體驗行山樂趣。此項慈善行山比賽旨在推廣健康生活方式，而所籌得善款將用於支持環保教育項目。

機管局其中一支參加10公里賽的隊伍更勇奪「航空及機場服務業盃」季軍。「航空及機場服務業盃」於2013年首次舉辦，以鼓勵機場同業積極參與，今年共有來自24家公司的44支隊伍參加這項盃賽。

## STAFF GET CRAFTY

### 巧手剪紙迎新年

AA staff were taught the traditional Chinese craft of paper cutting at a series of three workshops in January. Organised by AA Staff Club, the workshops were attended by a total of 56 staff, who learned how to make their own paper decorations in the shape of a pig to celebrate Chinese New Year.

機管局職員康樂會於1月舉辦三場工作坊，教授員工中國傳統剪紙工藝技巧，共有56名員工參加。他們學習製作豬隻外形的剪紙裝飾，迎接農曆新年。





## AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport (HKIA) is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by regular compliments for their excellent service.

香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

### » Roy Wong 王竣賢 Danielle Cheng 鄭第堯

Operation Officer  
Customer Service  
Terminal 1 Department  
Airport Authority  
機場管理局  
一號客運大樓運作部  
顧客服務營運主任



### Appreciation of HKIA Customer Services Centre Staff 機場旅客服務中心員工獲表揚

“Your staff displayed their utmost patience and professionalism in helping me get back a lost backpack quickly so that I could continue my travel without any delay. I had taken a flight from Taipei to Hong Kong, and left my backpack with my passport and laptop in it at the seats in the Baggage Reclaim Hall. I enquired at the Customer Services

Counter and the duty staff Roy Wong and Danielle Cheng assisted me swiftly, contacting different parties and departments to help with the search, as well as comforting me throughout the process.”

「我十分感謝香港國際機場員工提供的專業服務，全賴他們的耐心幫助，我才可以迅速找回遺失的背包，繼續踏上旅程。我

乘坐從台北飛往香港的航班，將背包遺留在行李認領大堂的座位上，背包內放了護照和手提電腦。我前往旅客服務櫃檯查詢，當值職員王竣賢和鄭第堯迅速提供協助，聯絡不同單位及部門幫忙尋找，同時一直安慰我，讓我感到安心不少。」

— Ms Lu, a passenger from Taiwan  
台灣旅客陸女士

## OUR GROWING HKIA FAMILY 機場大家庭

Airport Authority colleagues can submit their wedding or new born baby photos and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in *HK Airport News*.

機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。

### » Edward Kwong 鄺梓仁 4 months 4個月

Father: Ken Kwong  
父親：鄺志健  
Capital Works Department  
基本工程部



### » Chayse Wong 王心悠 2 months 2個月

Father: Odeon Wong  
父親：王家威  
Capital Works Department  
基本工程部

